

Persbericht:

Maastricht UMC+ en Stichting kanker.nl lanceren online verklarende woordenlijst voor borstkanker

Online verklarende woordenlijst borstkanker nu direct beschikbaar

Amsterdam- 7 oktober 2020. Hoe meer patiënten lezen in hun online medisch dossier, hoe minder zij ervan begrijpen. Cutane invasie, fibroadenoom, periareolair zijn normale begrippen in de medische wereld, maar patiënten struikelen er over. Om deze verwarring te voorkomen heeft Stichting kanker.nl samen met borstkankerspecialisten van het Maastricht UMC+ een verklarende woordenlijst borstkanker ontwikkeld. Het woordenboekje bevat 300 termen en is binnenkort beschikbaar in MijnMUMC, het online patiënten portaal van het Maastricht UMC+ en via de website van kanker.nl.

De woordenlijst die uitleg geeft over borstkankerjargon is een initiatief van oncologisch chirurg prof. dr. Marjolein Smidt van het Maastricht UMC+. Zij merkte dat patiënten op zoek naar antwoorden in hun online dossier soms alleen maar meer vragen kregen. Om patiënten in de portalen van betere en toegankelijker informatie te voorzien, is het idee ontstaan om een verklarende woordenlijst aan te bieden.

300 begrijpelijke termen

De lijst bestaat uit meer dan 300 termen over borstkanker, inclusief synoniemen en toelichtingen. De toelichtingen zijn op taalniveau B1 ; een taalniveau waarvan bewezen is dat 80% van de Nederlanders dit taalniveau begrijpt. Stichting kanker.nl schrijft alle informatie op haar platform in B1-niveau.

Ambitie: implementatie in alle portalen

Smidt heeft een duidelijke overtuiging over de rol van toegankelijke informatie voor borstkanker patiënten . ‘Het is goed dat patiënten zelf inzage hebben in hun dossier. Maar de zorginformatie die daar in staat, is onze vaktaal. Het overgrote deel van de patiënten kan daar geen chocola van maken. Daarom heb ik Stichting kanker.nl gevraagd om te helpen bij de vertaling voor patiënten. Dat er nu een woordenboek met 300 patiëntvriendelijke termen beschikbaar is, is een flinke stap in de goede richting. Het liefst zie ik dat deze lijst uiteindelijk opgenomen wordt in alle portalen zodat alle borstkankerpatiënten in Nederland de juiste uitleg krijgen. Immers 1 op de 7 vrouwen in Nederland krijgt met borstkanker te maken.’

Het doel is om de lijst met termen en toelichtingen aan de EPDs van patiënten te koppelen, voor alle centra die hier belangstelling voor hebben. Dat kan via de techniek van de Thesaurus Zorg & Welzijn (TZW). De thesaurus van kanker.nl is gekoppeld aan de TZW. De lijst wordt ook op de site van de BVN gepubliceerd, staat op kanker.nl en zowel in het portaal, als op de website van het Maastricht UMC+ aangeboden.

www.kanker.nl/woordenboek-borstkanker.

oncologie.mumc.nl/kankersoorten/borstkanker/woordenboek-borstkanker

Met dank aan:

Het woordenboek is inhoudelijk gecheckt door de volgende borstkankerspecialisten van het Maastricht UMC+ : Patholoog L. Kooreman, chirurg in opleiding, L. van Roozendaal, radioloog in opleiding, T. van Nijnatten, klinisch geneticus, E. Gomez Garcia, medisch oncoloog, I. Vriens, radiotherapeut, L. Boersma, radiotherapeut in opleiding, J. Simons, plastisch chirurg in opleiding. C. Zhou, Kim Puts-vd Burgt, oncologieverpleegkundige.

De Borstkanker Vereniging Nederland (BVN) die het woordenboek heeft gecontroleerd op relevantie en begrijpelijkheid vanuit patiënten perspectief.

Over Stichting kanker.nl

Stichting kanker.nl zorgt voor eenduidige, begrijpelijke en toegankelijke informatie over kanker. Op het informatieplatform kanker.nl wordt medisch gevalideerde informatie, ervaringskennis en keuze ondersteunende informatie in samenhang gepubliceerd. Stichting kanker.nl wordt gefinancierd door KWF Kankerbestrijding.

Contact

Voor vragen kunt u contact opnemen met:

Marjolijn Swart, communicatiemanager kanker.nl – mswart@kanker.nl - Tel: **06-82599527**

